

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-470 / 983

2 / 3 / 2012

Konu : Kanun Tasarısı

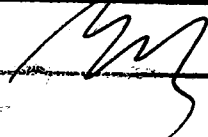
TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 30/1/2012 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gana Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Turizm Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	12 Mart 2012		E. No: 1/577	
Ysn.Üzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gn.Sek.
E. E.	16	16	16	16
TBMM BAŞKANI				

T/ 351

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE GANA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA TURİZM ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

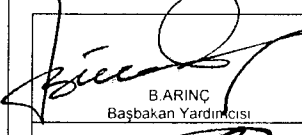
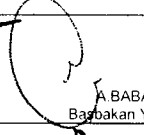
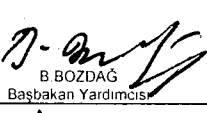
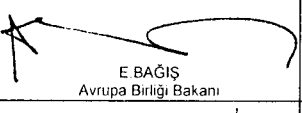
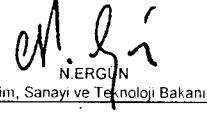
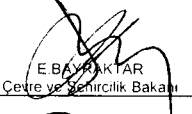
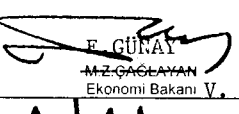
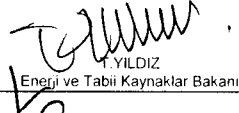
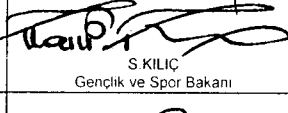
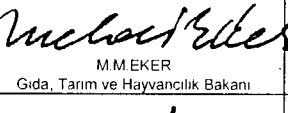
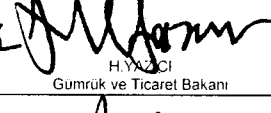
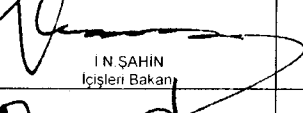
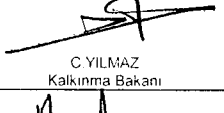
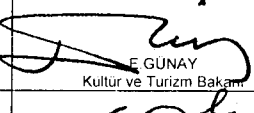
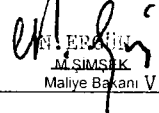
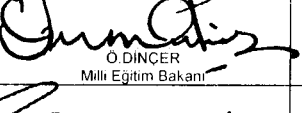
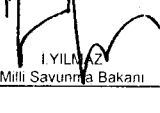
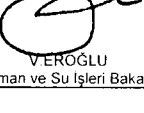
MADDE 1- (1) 20 Ekim 2011 tarihinde Akra'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gana Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Turizm Alanında İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 B. ARINC Başbakan Yardımcısı	 A. BABACAN Başbakan Yardımcısı	 B. ATALAY Başbakan Yardımcısı	 B. BOZDAĞ Başbakan Yardımcısı
 S. ERGİN Adalet Bakanı	 A. ŞAHİN Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 E. BAĞIŞ Avrupa Birliği Bakanı	 N. ERGÜN Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
 F. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 E. BAYRAKTAR Çevre ve Şehircilik Bakanı	 T. YILMAZ Dışişleri Bakanı V.	 E. GÜNAY Ekonomi Bakanı V.
 T. YILDIZ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 S. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 M. MEKEÇ Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	 H. YAZICI Gümrük ve Ticaret Bakanı
 İ. N. ŞAHİN İçişleri Bakanı	 C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	 E. GÜNAY Kültür ve Turizm Bakanı	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı V.
 Ö. DİNCER Millî Eğitim Bakanı	 İ. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	 R. KAYA Sağlık Bakanı
 B. YILDIRIM Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı			

Dosya No.

101-470

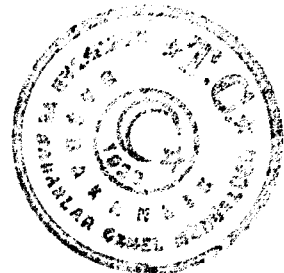
155

GEREKÇE

Turizm alanında iş birliği, ülkeler arasında köklü ve sağlam ilişkiler kurulmasına; farklı toplumlar arasında etkileşim ortamı yaratılmasına; ekonomik, ticari ve siyasi ilişkilerin geliştirilmesine uygun bir zemin hazırlamaktadır. Ayrıca bu alandaki iş birliği, ülkeler arasındaki ilişkiyi orta ve uzun vadede sağlam bir zemine oturtması bakımından da son derece önemlidir.

Ülkelerin yaşamakta olduğu siyasi, ekonomik ve teknolojik gelişmeler ve tüm bu alanlardaki küreselleşme eğilimi; turizmi, sınır tanımayan bir konu olarak dünya gündeminin öncelikli konuları arasına yerleştirmiştir.

Bu sebeple ülkemizin Afrika'ya açılım politikası çerçevesinde, "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gana Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Turizm Alanında İşbirliği Anlaşması" 20 Ekim 2011 tarihinde Akra'da imzalanmıştır. Söz konusu Anlaşma ile taraflar karşılıklı fayda ve eşitlik temeline dayanarak ilgili kanunları çerçevesinde turizm alanında iş birliğini teşvik etmeyi, geliştirmeyi amaçlamaktadırlar. Ayrıca iki ülkenin turizm sektörleri arasında güçlü bir bağlantı kurulması, tecrübe paylaşımı gerçekleştirilmesi ve turizm alanında eğitimin teşvik edilerek ülkelerin kültürel, siyasi ve ekonomik alanlardaki gelişimi desteklenecektir.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE GANA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA TURİZM ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gana Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle " taraflar " olarak anılacaktır),

Bundan böyle, varolan dostluk ilişkilerini güçlendirmeyi arzulayarak,

Aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır;

Madde:1

İşbirliğinin Kapsamı

Taraflar, karşılıklı fayda ve eşitlik temelinde ilgili kanunları çerçevesinde turizm alanında işbirliğini teşvik edecekler, geliştirecek ve artıracaklardır.

Madde: 2

Giriş Formaliteleri ve İşlemleri

Taraflar, iki ülke arasındaki turist trafiğini daha da artırmak için, seyahat/vize işlemlerini, kendi ulusal yasalarına uygun olarak kolaylaştıracaklardır.

Madde: 3

Değişim Programları

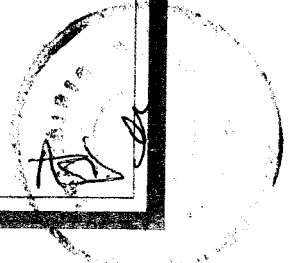
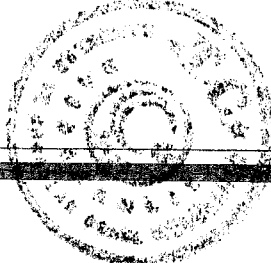
- 1) Taraflar, turizmle ilgili bütün alanlarda düzenli değişim programları düzenlenmesini kolaylaştıracak ve destekleyeceklerdir.
- 2) Taraflar, turizm eğitimi, teknik yardım, eğitim gezisi ve turizm uzmanları değişimi aracılığıyla değişim programlarında işbirliği yapacaklardır. Yapılacak değişimler Tarafların belirleyeceği esaslar çerçevesinde gerçekleştirilecektir.

Madde: 4

Yatırım

Taraflar, kendi Ülkelerinde geçerli olan yerel kanunlara göre, diğer ülkenin turizm endüstrisi alanında aşağıdaki konularda karşılıklı yatırımı destekleyeceklerdir:

- a) Turizm altyapısı kalkınması
- b) Kapasite oluşturulması,
- c) Taraflar tarafından kabul edilecek diğer turizm yatırım çeşitleri



Madde: 5

Çevresel Yükümlülükler

Taraflar, sürdürülebilir turizm gelişimi ile eko-turizm, gençlik turizmi, kültür turizmi, inanç turizmi vb. turizm çeşitlerinin tanıtımı için işbirliği yapacaklardır.

Madde: 6

Turizm Güvencesi ve Güvenliği

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gana Cumhuriyeti Hükümeti turistik amaçlı seyahat eden karşılıklı vatandaşlarının güvenliğini sağlamak için;

- 1) Taraflar, kendi ülkelerinin turizm organizasyonlarına, turistlerin sağlığını ve hayatını tehlikeye atabilecek gezileri de içine alan çeşitli riskler, ani hastalıklar ve talihsiz olayların oluşması ihtimaline dayalı olarak uluslararası yüksek standartlara uygun nitelikte; turistlere sunulacak hizmetlerin, can ve mal güvenliklerinin sigortalanmasını teminen bilgilendirilmeleri ve sigortalanmaları konusunda yardımcı olmalarını tavsiye eder.
- 2) Taraflar, konaklama tesislerinin ilan ettikleri sınıfta ve standartta hizmet vermelerini sağlayacak şekilde denetim yapacaklar ve yoğun sezonda konaklama tesislerinde hizmet kalitesini koruyacak her türlü önlemleri alacaklardır.

Madde: 7

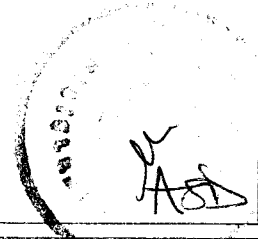
Varolan Yükümlülükler

İşbu Anlaşma, bu Anlaşmadan önce Taraflarca imzalanmış diğer uluslararası turizm anlaşmalarından, sözleşmelerinden ve anlaşmalarından doğan yükümlülüklerin yürütülmesini etkilemeyecektir.

Madde: 8

Değişiklik

İşbu Anlaşma, Tarafların karşılıklı rızası ile diplomatik kanallarla nota değişiminde bulunmaları yoluyla değiştirilebilir. Yapılacak bu değişiklikler İşbu Anlaşmanın 9. maddesindeki hüküm uyarınca yürürlüğe girer.



Madde 9

Yürürlüğe Girme

İşbu Anlaşma, her iki Tarafça da iç yasal prosedürlerin tamamlandığına ilişkin birbirlerine diplomatik kanallardan yapılan son bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

Madde 10

Geçerlilik ve Süre

İşbu Anlaşma, beş (5) yıllık süreyle yürürlükte kalacak ve Taraflardan biri süre bitiminden altı ay önce Anlaşmayı feshetme niyetini diplomatik kanallar vasıtasıyla yazılı olarak diğer tarafa bildirmediği müteakip eşit dönemler için otomatik olarak yenilenmiş olacaktır.

Madde 11

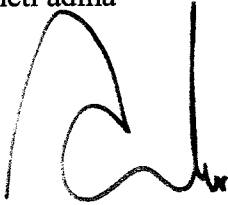
Sonuç

İşbu Anlaşma, Taraflardan birinin diğerine altı (6) ay önce diplomatik kanallar vasıtasıyla bildirimde bulunması halinde feshedilebilir.

YUKARIDAKİ HUSUSLAR MUVACEHESİNDE, aşağıda imzası bulunanlar hükümetleri tarafından usulüne uygun şekilde yetkilendirilmiş olarak işbu Anlaşmayı imzalamışlardır.

İşbu Anlaşma, 20 Ekim 2011 tarihinde Akra şehrinde iki asıl nüsha halinde İngilizce ve Türkçe dillerinde iki metin de eşit derecede geçerli olmak üzere akdedilmiştir. Yorumunda farklılık olması halinde, İngilizce metin esas alınacaktır.

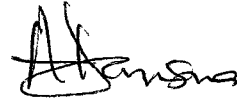
Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti adına



Prof. Dr. Recep Akdağ
Sağlık Bakanı



Gana Cumhuriyeti
Hükümeti adına



Akua Sena Dansua
Turizm Bakanı



**AGREEMENT ON COOPERATION IN THE FIELD OF TOURISM BETWEEN THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF GHANA**

The government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Ghana (jointly referred to as the "Parties" and in the singular as "Party"),

Hereinafter wishing to strengthen the existing friendly relations between the two countries,

HAVE AGREED as follows:

Article 1

Scope of Co-operation

The parties shall promote, develop and increase cooperation in the field of tourism within their respective jurisdiction on the basis of equality and mutual benefit.

Article 2

Entry Formalities and Procedures

In order to further develop tourist traffic between their respective countries, the Parties shall endeavor to simplify their travel/visa procedures in accordance with their respective laws.

Article 3

Exchange Programmes

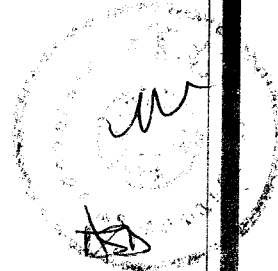
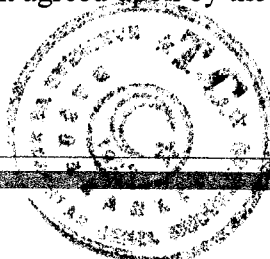
- 1) The Parties shall encourage and facilitate the organization of regular exchange programmes in all areas of tourism.
- 2) The Parties shall co-operate in exchange programmes by way of tourism training and technical assistance, study visits and exchange of tourism experts. These exchanges shall be within the framework to be determined by both Parties.

Article 4

Investment

Subject to the domestic law in force in their respective countries, the Parties shall encourage mutual investment in each other's tourism industry in the following areas:

- a) Tourism infrastructure development
- b) Capacity building
- c) Any other form of tourism investment agreed upon by the Parties.



Article 5

Environmental Matters:

The Parties shall co-operate for ensuring sustainable tourism development and promotion of special forms of tourism, such as ecotourism, youth tourism, cultural tourism, faith tourism etc.

Article 6

Tourism Safety and Security

In the field of providing the security of their respective citizens travelling for touristic purposes, The Government of the Republic of Turkey and The Government of the Republic of Ghana;

- 1) The Parties advise to assist in informing and insuring tourists by securing both the services to be provided to them and their lives as well as properties in accordance with the internationally high standards against any possible risks that might endanger their lives, sudden diseases and unfortunate events during their respective tourism organizations including the tours that might put tourists lives and health in danger.
- 2) The Parties conduct an inspection in the range and the standard that accommodation facilities declare to carry out and take all precautions to protect service quality of the accommodation facilities in the peak season.

Article 7

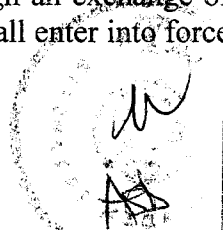
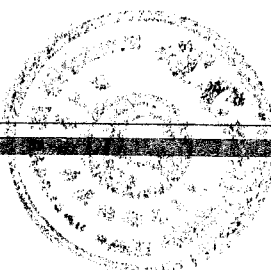
Existing Obligations

This Agreement shall not affect the validity of the execution of any existing obligations arising from other international tourism agreements, conventions and treaties concluded by either of the Parties prior to this Agreement.

Article 8

Amendment

This Agreement may be amended by mutual consent of the Parties, through an exchange of notes between the Parties through diplomatic channel. Such amendments shall enter into force in accordance with the procedure provided for in Article 9.



Article 9

Entry into Force

This Agreement shall enter into force on the date the receipt of the last written notification by which the Parties notify each other through diplomatic channels, of the completion of their national legal procedures required for its entry into force.

Article 10

Validity and Duration

This Agreement shall remain in force for a period of five (5) years and may be automatically renewed for equal and successive periods until terminated by either Party giving the other Party six months written notice in advance through diplomatic channel of its decision to terminate this Agreement.

Article 11

Termination

This Agreement may be terminated at any time by either Party by giving six (6) months notice in advance through diplomatic channel to either Party of its intention to terminate the Agreement.

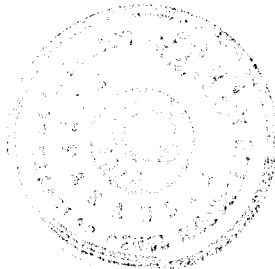
IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective government have signed this Agreement.

DONE in Accra on the 20th of October 2011 in two original texts in English Language, and Turkish Language, both being equally authentic. In case of any divergence in interpretation, the English text shall prevail.

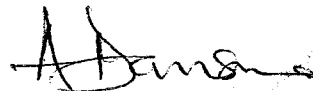
For the Government of the
Republic of Turkey



Prof. Dr. Recep Akdağ
Minister of Health



For the Government of the
Republic of Ghana



Akua Sena Dansua
Minister of Tourism

